

Translation from the Czech

General management  
Dobrovskeho-Str. 1278/25/170 00 Prague 7/Tel./ 950 180 111

In Prague on 14.1.2016  
No: MPSV-UP/59072/15/ÚPČR/4  
Labour Exchange of the Czech Republic

**DECISION**

Labour exchange of the Czech Republic, general management (hereinafter referred to as "Labour exchange"), as an administrative body, competent according to § 8, letter g) and § 60, paragraph 1 of the law No 435/2004 of the legal code about the employment, as subsequently amended (hereinafter referred to as „employment law “), in an administrative procedure, initiated according to the regulations § 44, paragraph 1, law No 500/2004 of the legal code, administrative code, as subsequently amended (hereinafter referred to as „administrative code“) concerning the permit, granting to the employment mediation, has made a decision in this way:

**According to the regulations § 60 and the following law about the employment**

**the permit to the employment mediation has been granted**

to the

juridical person: **ARIVEST Ltd.**, Identification number: 272 26 328, legal address: Lubna 214, 270 36 Lubna (hereinafter referred to as „applicant“), with the subject of conducting business according to the extract from the trade register from 10. 11. 2015, responsible representative: **Petr Štika**, born on 10. 3. 1972, citizenship: Czech Republic, permanent residence: Újezd 219, 267 61 Újezd, namely:

**A) on the territory of the Czech Republic: for the citizens of the Czech Republic (hereinafter referred to as „CR“), for their family members, for the citizens of the countries of the European Union/European economic area (hereinafter referred to as “EU/EEA”), for their family members and foreigners from the other countries beyond the bounds of EU/EEA, for all the kinds of jobs in all the branches according to the regulations § 14, paragraph 1, letter b) of the employment law, namely in this form of mediation:**

letter b) employment of the natural persons for the purpose of the their job performance for the user, by whom is meant another juridical or natural person, who assigns work and supervises its performance,

**b) abroad:** for the citizens of CR, for their family members, for the citizens of the countries of EU/EEA, for their family members, for all the kinds of jobs in all the branches according to the regulations § 14, paragraph 1, letter b) of the employment law, namely in this form of mediation:

**letter b)** employment of the natural persons for the purpose of the their job performance for the user, by whom is meant another juridical or natural person, who assigns work and supervises its performance,

**This employment mediation permit has been granted for 3 years, from the effective date of this decision, with the execution not until 24. 1. 2016.**

Translation from the Czech

General management  
Dobrovskeho-Str. 1278/25/170 00 Prague 7/Tel./ 950 180 111

**Labour Exchange of the Czech Republic****Employment can be mediated only under these conditions**

- 1) Employment mediation can be performed free of charge or chargeable only in accordance with the employment law, government regulation No 64/2009 of the legal code, about the determination of the kinds of job, which employment agency can't mediate by the user in the form of temporary assignment to the job performance and by this permit. For the job mediation, one cannot require payment from the natural person, for whom the employment is mediated.
- 2) One can perform employment mediation abroad only in accordance with international contracts and under the conditions of observance of legal regulations of those countries, on the territory of which the employment is mediated.
- 3) In case of employment of natural persons for the purpose of their job performance for the user, the applicant is obliged to observe labour (law-) regulations, especially regulations § 308 and 309 of the law No 262/2006 of the legal code, Labour code, as subsequently amended.
- 4) According to § 66 of the third sentence of the employment law, the employment agency cannot temporary assign to the job performance by the employee's user, who received employee card, blue card or who received employment permit.
- 5) Natural person can be promoted to the post of the responsible representative for employment mediation only by one applicant – juridical person. Responsible representative for employment mediation must not own the employment mediation permit for employment mediation as a natural person.
- 6) Applicant is obliged to keep records within the limits, given in the regulations § 59, paragraph 1 of the employment law, to report the data for the previous calendar year to the Labour exchange until the **31<sup>st</sup> of January in the current year** within the limits, given in regulations § 5, paragraph 2 of the employment law. **By repeated failure to meet the announcement obligations, the Labour exchange will withdraw the employment**

mediation permit, according to the regulations § 63, paragraph 2, letter f) of the employment law.

7) According to the regulations § 14 paragraph 1, letter b) of the employment law, an applicant, mediating employment, is obliged, according to the regulations § 58 and the same law, **until 2 months from the effective date of the decision** about the employment mediation permit to present a document about the bankruptcy insurance to the Labour exchange. **By failure to meet such obligation, the Labour exchange will withdraw the employment mediation permit according to the regulations § 63, paragraph 2, letter d) of the employment law.**

8) The applicant must inform about probable changes, which will come later, to presented application about the mediation employment permit **until 1 month** to the Labour exchange, according to the regulations § 61 paragraph 1-5 of the employment law and the regulations § 61 paragraph 6. In case of replacement of the responsible representative, the applicant must present documents about fulfilment the conditions, given in the regulations § 60 of the employment law.

## **Labour Exchange of the Czech Republic**

### **Reasons**

On 24. 11. 2015 the Labour Exchange received an application of the above mentioned applicant about the issuing an employment mediation permit on the territory of the CR and abroad, according to the regulations § 60 paragraph 1 letters a), b, a c) of the employment law, in the form of employment mediation according the regulations § 14, paragraph 1 letter b) of the employment law. On receiving this application, the Labour exchange had initiated an administrative procedure.

The application was judged as errorless. During the administrative procedure the Ministry of the Interior has made an affirmative obligatory statement according the regulations § 60a of the employment law under the No: OAM-1168-5/PZZ-S-2015 and before making this decision the applicant had paid an administrative fee in accordance with the law No 634/2004 of the legal code, about the administrative fees. All the law conditions for the granting the employment mediation permit have been fulfilled with respect to the employment law. This permit cannot be executed until 24. 1. 2016 with respect to termination the time validity of the previous employment mediation permit of the same content on 23. 1. 2016

### **Information about appeal**

According to § 81, paragraph 1 of the administrative law this decision can be appealed to the Ministry of Labour and Social Affairs through the Labour Exchange, where the appeal is filed. According to the regulations § 83, paragraph 1 of the administrative code the appeal period makes 15 days. The appeal period starts from the day of delivering the written copy of the decision until the 10<sup>th</sup> day after the day, when the undelivered and stored decision had been prepared for receiving.

MA and MA Jacek Moravek  
Head of the Labour Agencies Department  
Electronically signed

„Imprint of the official seal“

It will be delivered to **ARIVEST Ltd.**, Lubná 214, 270 36 Lubná



V Praze dne 14. 1. 2016  
Č.j.: MPSV-UP/59072/15/ÚPČR/4

## ROZHODNUTÍ

Úřad práce České republiky, generální ředitelství (dále jen „Úřad práce“), jako správní orgán věcně příslušný podle ust. § 8 písm. g) a § 60 odst. 1 zákona č. 435/2004 Sb., o zaměstnanosti, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o zaměstnanosti“), ve správním řízení zahájeném podle ust. § 44 odst. 1 zákona č. 500/2004 Sb., správní řád, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „správní řád“), ve věci vydání povolení ke zprostředkování zaměstnání, rozhodl takto:

**Podle ust. § 60 a násl. zákona o zaměstnanosti**

### se uděluje

právní osobě: **ARIVEST s.r.o.**, IČ: 272 26 328, adresa sídla: Lubná 214, 270 36 Lubná (dále jen „žadatel“), s předmětem podnikání dle výpisu z obchodního rejstříku ze dne 10. 11. 2015, s odpovědným zástupcem: **Petr Štika**, nar.: 10. 3. 1972, státní občanství: Česká republika, trvalý pobyt: Újezd 219, 267 61 Újezd,

### povolení ke zprostředkování zaměstnání

**A) na území České republiky:** občanům České republiky (dále jen „ČR“), jejich rodinným příslušníkům, občanům států Evropské unie/Evropského hospodářského prostoru (dále jen „EU/EHP“), jejich rodinným příslušníkům a cizincům z jiných států mimo EU/EHP, pro všechny druhy prací ve všech oborech, podle ust. § 14 odst. 1 písm. b) zákona o zaměstnanosti, tj. v této formě zprostředkování:

písm. b) zaměstnávání fyzických osob za účelem výkonu jejich práce pro uživatele, kterým se rozumí jiná právnická nebo fyzická osoba, která práci přiděluje a dohlíží na její provedení,

**B) do zahraničí:** občanům ČR, jejich rodinným příslušníkům, občanům států EU/EHP a jejich rodinným příslušníkům, pro všechny druhy prací ve všech oborech, podle ust. § 14 odst. 1 písm. b) zákona o zaměstnanosti, tj. v této formě zprostředkování:

písm. b) zaměstnávání fyzických osob za účelem výkonu jejich práce pro uživatele, kterým se rozumí jiná právnická nebo fyzická osoba, která práci přiděluje a dohlíží na její provedení.

**Toto povolení ke zprostředkování zaměstnání se uděluje na dobu 3 let, počínaje dnem nabytí právní moci tohoto rozhodnutí, s vykonatelností nejdříve však ode dne 24. 1. 2016.**

1



**Zaměstnání lze zprostředkovávat zejména za těchto podmínek:**

- 1) Zprostředkování zaměstnání lze vykonávat bezplatně nebo za úhradu, pouze v souladu se zákonem o zaměstnanosti, nařízením vlády č. 64/2009 Sb., o stanovení druhů prací, které agentura práce nemůže formou dočasného přidělení k výkonu práce u uživatele zprostředkovávat, a tímto povolením. Za zprostředkování zaměstnání nemůže být od fyzické osoby, které je zaměstnání zprostředkováváno, požadována úhrada.
- 2) Zprostředkování zaměstnání do zahraničí lze vykonávat pouze v souladu s mezinárodními smlouvami a za podmínky dodržování právních předpisů států, na jejichž území se zaměstnání zprostředkovává.
- 3) V případě zaměstnávání fyzických osob za účelem výkonu jejich práce pro uživatele, je žadatel povinen dodržovat pracovněprávní předpisy, zejména ust. § 308 a 309 zákona č. 262/2006 Sb., zákoník práce, ve znění pozdějších předpisů.
- 4) Podle ust. § 66 věty třetí zákona o zaměstnanosti, nemůže agentura práce dočasně přidělit k výkonu práce u uživatele zaměstnance, kterému byla vydána zaměstnanecká karta, modrá karta, nebo kterému bylo vydáno povolení k zaměstnání.
- 5) Fyzická osoba může být ustanovena do funkce odpovědného zástupce pro zprostředkování zaměstnání pouze u jednoho žadatele - právnické osoby. Odpovědný zástupce pro zprostředkování zaměstnání nesmí být současně držitelem povolení ke zprostředkování zaměstnání jako fyzická osoba.
- 6) Žadatel je povinen vést evidenci v rozsahu uvedeném v ust. § 59 odst. 1 zákona o zaměstnanosti, a **do 31. ledna běžného roku** sdělovat písemně Úřadu práce údaje za předchozí kalendářní rok v rozsahu uvedeném v ust. § 59 odst. 2 zákona o zaměstnanosti. **Při opakovaném nesplnění oznamovací povinnosti Úřad práce podle ust. § 63 odst. 2 písm. f) zákona o zaměstnanosti, povolení ke zprostředkování zaměstnání odejme.**
- 7) Žadatel, zprostředkovávající zaměstnání podle ust. § 14 odst. 1 písm. b) zákona o zaměstnanosti, je podle ust. § 58a téhož zákona povinen **do 2 měsíců ode dne nabytí právní moci rozhodnutí** o povolení ke zprostředkování zaměstnání doložit Úřadu práce doklad o sjednání pojištění pro případ svého úpadku. **Při nesplnění této povinnosti Úřad práce podle ust. § 63 odst. 2 písm. d) zákona o zaměstnanosti, povolení ke zprostředkování zaměstnání odejme.**
- 8) Případné změny skutečností doložených k žádosti o povolení ke zprostředkování zaměstnání dle ust. § 61 odst. 1-5 zákona o zaměstnanosti, které nastanou později, je žadatel povinen dle ust. § 61 odst. 6 zákona o zaměstnanosti oznámit Úřadu práce **nejpozději do jednoho měsíce**. V případě změny odpovědného zástupce je nezbytné, aby žadatel doložil Úřadu práce doklady o splnění podmínek stanovených v ust. § 60 zákona o zaměstnanosti.



### Odůvodnění

Úřadu práce byla dne 24. 11. 2015 doručena žádost výše jmenovaného žadatele o vydání povolení ke zprostředkování zaměstnání na území ČR a do zahraničí podle ust. § 60 odst. 1 písm. a), b, a c) zákona o zaměstnanosti, ve formě zprostředkování zaměstnání podle ust. § 14 odst. 1 písm. b) zákona o zaměstnanosti. Doručením této žádosti Úřadu práce došlo k zahájení správního řízení.

Žádost byla Úřadem práce posouzena jako bezvadná. V průběhu správního řízení vydalo Ministerstvo vnitra podle ust. § 60a zákona o zaměstnanosti pod č.j.: OAM-1168-5/PZZ-S-2015 souhlasné závazné stanovisko a žadatel před vydáním tohoto rozhodnutí zaplatil dne 12. 1. 2016 správní poplatek podle zákona č. 634/2004 Sb., o správních poplatcích. Z hlediska zákona o zaměstnanosti tím byly splněny všechny zákonné podmínky pro udělení povolení ke zprostředkování zaměstnání.

Vykonatelnost tohoto povolení je stanovena nejdříve ode dne 24. 1. 2016 s ohledem na skončení časové platnosti předcházejícího povolení ke zprostředkování zaměstnání stejného obsahu dnem 23. 1. 2016.

### Poučení o odvolání

Podle ust. § 81 odst. 1 správního řádu, lze proti tomuto rozhodnutí podat odvolání k Ministerstvu práce a sociálních věcí, prostřednictvím Úřadu práce, u něhož se odvolání podává. Podle ust. § 83 odst. 1 správního řádu činí lhůta pro podání odvolání 15 dnů. Lhůta pro podání odvolání běží ode dne následujícího po doručení písemného vyhotovení rozhodnutí, nejpozději však po uplynutí desátého dne ode dne, kdy bylo nedoručené a uložené rozhodnutí připraveno k vyzvednutí.

**Mgr. et Mgr. Jacek Morávek**  
vedoucí oddělení agentur práce

podepsáno elektronicky

„otisk úředního razítka“

Doručí se účastníku řízení:  
ARIVEST s.r.o., Lubná 214, 270 36 Lubná



**Translator's clause**

As a translator of English, German and Russian languages, appointed according to the decision of presiding judge of regional court in Plzen from 27.6.2012 Nr. Spr.669/2010 I confirm that the translation is true to the text of the applied document.

Translation is recorded under the Nr. 394 of the translator register.

**Town Kynsperk nad Ohri**

Date 10.3.2016

Round translator's seal



Translator's signature